

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie ma – mówi Bóg – pokoju dla bezbożnych! * <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie ma — mówi Bóg — pokoju dla bezbożnych!                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nie ma pokoju dla bezbożnych, mówi mój Bóg.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Niemasz pokoju niepobożnym, mówi Bóg mój.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nie masz pokoju niezbożnikom! mówi JAHWE BÓG.              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie ma pokoju - mówi Bóg mój - dla bezbożnych.             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie mają pokoju bezbożnicy - mówi mój Bóg.                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie ma pokoju dla bezbożnych! – mówi mój Bóg.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Nie ma pokoju dla bezbożnych” - mówi mój Bóg.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie ma pokoju dla bezbożnych - mówi Bóg mój!               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не треба радіти безбожним, сказав Господь Бог.             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie ma pokoju dla niegodziwych – mówi mój Bóg.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nie ma pokoju – rzekł mój Bóg – dla niegodziwców”.         |

<sup>1)</sup> <x>290 48:22</x>